

Les 142 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord חיבר, חִבֵּר chibber [pi'el] Optellen, samenbinden, enz.

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|-------------------------------------|------------------------|------------------------------------|-----------|
| Ik (m) | מְחַבֵּר m ^e chaber | חִיבַרְתִּי chibbartie | אֶחְבֵּר a ^a chaber | אֲנִי |
| Ik (v) | מְחַבֵּרֶת m ^e chabèrèt | חִיבַרְתִּי chibbartie | אֶחְבֵּר a ^a chaber | אֲנִי |
| Jij (m) | מְחַבֵּר m ^e chaber | חִיבַרְתָּ chibbartá | תֶּחְבֵּר t ^e chaber | אַתָּה |
| Jij (v) | מְחַבֵּרֶת m ^e chabèrèt | חִיבַרְתָּ chibbart | תֶּחְבְּרִי t ^e chabrie | אַתְּ |
| Hij | מְחַבֵּר m ^e chaber | חִיבֵר chibber | יִחְבֵּר y ^e chaber | הוּא |
| Zij | מְחַבֵּרֶת m ^e chabèrèt | חִיבְּרָה chibráh | תִּחְבֵּר t ^e chaber | הִיא |
| Wij (m) | מְחַבְּרִים m ^e chabriem | חִיבַרְנוּ chibbarnoe | נִחְבֵּר n ^e chaber | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | מְחַבְּרוֹת m ^e chabrot | חִיבַרְנוּ chibbarnoe | נִחְבֵּר n ^e chaber | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | מְחַבְּרִים m ^e chabriem | חִיבַרְתֶּם chibbartèm | תִּחְבְּרוּ t ^e chabroe | אַתֶּם |
| Jullie (v) | מְחַבְּרוֹת m ^e chabrot | חִיבַרְתֶּן chibbartèn | תִּחְבְּרוּ t ^e chabroe | אַתֶּן |
| Zij (m) | מְחַבְּרִים m ^e chabriem | חִיבְּרוּ chibroe | יִחְבְּרוּ y ^e chabroe | הֵם |
| Zij (v) | מְחַבְּרוֹת m ^e chabrot | חִיבְּרוּ chibroe | יִחְבְּרוּ y ^e chabroe | הֵן |

Gebiedende wijs: m: חִבֵּר chaber, v: חִבְּרִי chabrie, mv: חִבְּרוּ chabroe, infinitief: לְחַבֵּר l^echaber

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord עבד ávad [pa'al] Werken

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|--------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------|
| Ik (m) | עוֹבֵד oved | עִבַדְתִּי ávadtie | אֶעֱבֹד è'èvod | אֲנִי |
| Ik (v) | עוֹבֵדֶת ovèdèt | עִבַדְתִּי ávadtie | אֶעֱבֹד è'èvod | אֲנִי |
| Jij (m) | עוֹבֵד oved | עִבַדְתָּ ávadtá | תֶּעֱבֹד ta ^a vod | אַתָּה |
| Jij (v) | עוֹבֵדֶת ovèdèt | עִבַדְתָּ ávadt | תֶּעֱבְדִי ta ^a vdie | אַתְּ |
| Hij | עוֹבֵד oved | עִבַד ávad | יִעֱבֹד ya ^a vod | הוּא |
| Zij | עוֹבֵדֶת ovèdèt | עִבְּדָה áv ^e dáh | תִּעֱבֹד ta ^a vod | הִיא |
| Wij (m) | עוֹבְדִים ov'diem | עִבַדְנוּ ávadnoe | נִעֱבֹד na ^a vod | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | עוֹבְדוֹת ov'dot | עִבַדְנוּ ávadnoe | נִעֱבֹד na ^a vod | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | עוֹבְדִים ov'diem | עִבַדְתֶּם a ^a vadtèm | תִּעֱבְדוּ ta ^a avdoe | אַתֶּם |
| Jullie (v) | עוֹבְדוֹת ov'dot | עִבַדְתֶּן avadtèn | תִּעֱבְדוּ ta ^a avdoe | אַתֶּן |
| Zij (m) | עוֹבְדִים ov'diem | עִבְּדוּ ávdoe | יִעֱבְדוּ ya ^a avdoe | הֵם |
| Zij (v) | עוֹבְדוֹת ov'dot | עִבְּדוּ ávdoe | יִעֱבְדוּ ya ^a avdoe | הֵן |

Gebiedende wijs: m: עִבֹד a^avod, v: עִבְּדִי ivdie, meervoud: עִבְּדוּ ivdoe, infinitief: לְעִבֹד la^avod

Opdracht 3:

אֲנִי הוֹלֵךְ/הוֹלְכֶת הַבַּיְתָה כִּי אֲנִי רוֹצֵה/רוֹצֵה לְאָכֹל

^anie holech/holèchèt habayitáh kie ^anie

rotzèh/rotzáh l^eèchol

Ik (m/v) ga naar huis want ik wil eten

הוּא רוֹצֵה אֶת הַבַּיְתָה לְשִׁבּוֹ [הוּא] יִעֲבֹד

hoe ro'èh èt habayit sh^ebo [hoe] ya^avod

Hij ziet het huis waarin hij zal werken

יְשִׁבוּ = י + ב + ש, dat + in + hij/het, zie les 34

אֲנִי עוֹבֵד אֶת הַבַּיְתָה

^anie oved af sh^e'anie cholèh

Ik werk hoewel [zelfs terwijl] ik ziek ben

הַחֶטֶל הוּא אֶכֶן אֲדוּם hèchátuel hoe áchen ádom

De kat is inderdaad rood

אֲנִי בְּבַיְתָה עֹקֵב אֲנִי שׁוֹבֵת

^anie babayit eqèv ^anie shovet

Ik ben in huis/thuis omdat ik staak/staker ben

הִיא לֹא הוֹלְכֶת לְבַיְתָה הַסֶּפֶר עֹקֵב הַחֲגִים

hie lo holèchèt l^evet hasefèr eqèv hachagiem

Zij gaat niet naar school wegens de feestdagen

אֲנִי לֹא רוֹצֵה/רוֹצֵה אֶת הַמְּכוּנִית בְּגִלְלֵי זֶאת יְקָרָה מְדִי

^anie lo rotzèh/rotzáh èt hamm^echoniet biglal zot

y^eqárah midday

Ik (m/v) wil de auto niet want zij is te duur

חִבְּרוֹת מְחַבְּרֶת בְּנֵי אָדָם

chaveroet m^echabèrèt b^ene ádám

Vriendschap [ver]bindt mensen [samen]

Ik werk ook 's avonds

אֲנִי גַם עוֹבֵד בְּעֶרֶב ^anie gam oved ba'èrèv

Zij zijn vriend en vriendin

הֵם חִבֵּר וְחִבְּרָה hem cháver w^echaveráh

Ik ga een brood bakken zodra ik thuis ben

אֲנִי אוֹפֵה לְחֶם כְּשֶׁאֲנִי בְּבַיְתָה

^anie ofèh lèchèm k'sh^e'anie babayiet

ק + ש + אֲנִי = כְּשֶׁאֲנִי

Wij zullen vluchten als het niet veilig is

אֲנַחְנוּ נִבְרַח אִם זֶה לֹא בְּטוּחַ

^anachnoe nivrach im zèh lo bátoe'ach – of:

אֲנַחְנוּ נִבְרַח אִם אֵין זֶה בְּטוּחַ

^anachnoe nivrach im en zèh bátoe'ach – of:

אֲנַחְנוּ נִבְרַח אִם זֶה אֵין בְּטוּחַ

^anachnoe nivrach im zèh en bátoe'ach

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוָה, אִם-עַם-רַב

wayomèr a^lehèm y^ehoshoe'a im-am-rav

En sprak tot-hen Jozua: Indien-groot-volk;

en/toen Jozua zei tot hen: Indien u een groot volk

bent; Jozua 17:15 begin

Les 143 – Werkwoorden 33 – Modale werkwoorden 1

Deze les sluit aan bij les 139 Onpersoonlijke uitdrukkingen, en gaat over modale werkwoorden of hulpwerkwoorden, die voor een werkwoord worden geplaatst. Hiermee kan de spreker een noodzaak, (on)mogelijkheid, verwachting, eventualiteit, bedoeling, bereidheid, toestemming, wens, verzoek of veronderstelling aangeeft, zoals moet, moest, zal, zou, wil, kan, kon, mag, mocht.

Er zijn twee soorten modale termen in het Hebreeuws:

1 - Modale werkwoorden, die 'hulpwerkwoorden' zijn, en worden gebruikt in combinatie met hoofdwoorden om hun betekenis te wijzigen. Ze gaan in vervoegde vorm vooraf aan de infinitieve vorm van hoofdwerkwoorden. Voorbeeld:

דָּוִד צָרִיךְ לְחֹזֵר הַבַּיְתָה dawid tzáriech lachzor habáyitáh David moet naar huis terugkeren

2 - Modale onpersoonlijke uitdrukkingen die bijwoordelijke uitdrukkingen zijn, die aan de hoofdzin vooraf gaan, met daarin een hoofdwerkwoord en in de infinitief of een werkwoordvorm voorafgegaan door שֶׁ, als gebiedende wijs. Dit is deels al geleerd in [les 139](#). Voorbeelden:

דָּוִד אָמוֹר לְחֹזֵר הַבַּיְתָה dáwid ámoer lach^azor habayitáh David wordt geacht naar huis terug te keren

דָּוִד צָרִיךְ שֶׁיֵּאמַר tzáriech shèyomer ... Het is noodzakelijk dat hij zegt ...

Een handvol voorbeelden. In les 147 vindt u er nog meer:

| | |
|--|---|
| דָּוִד חֹזֵר הַבַּיְתָה כָּל יוֹם בְּשֶׁבַע dáwid chozer habayitáh kol yom b ^e shèva | David keert naar huis terug elke dag om zeven [uur] |
|--|---|

Deze zin kun je met modale werkwoorden en uitdrukkingen veranderen:

| | |
|---|--|
| דָּוִד צָרִיךְ לְחֹזֵר הַבַּיְתָה בְּשֶׁבַע dáwid tzáriech lach ^a zor habayitáh b ^e shèva | David behoort naar huis terug te keren om zeven [uur] |
| דָּוִד מְכַרְח לְחֹזֵר הַבַּיְתָה בְּשֶׁבַע dáwid moechrách lach ^a zor habayitáh b ^e shèva | David moet naar huis terugkeren om zeven [uur] |
| דָּוִד חַיִּיב לְחֹזֵר הַבַּיְתָה בְּשֶׁבַע dáwid chayáv lach ^a zor habayitáh b ^e shèva | David is verplicht naar huis terug te keren om zeven [uur] |

Hulpwerkwoorden

Wanneer in het Hebreeuws twee werkwoorden op elkaar volgen, is de eerste dus een hulpwerkwoord of modaal werkwoord, dat wordt verbogen, en het tweede werkwoord is een infinitief, beginnend met ל.

Modale werkwoorden en uitdrukkingen worden vervoegd in de tegenwoordige tijd, en kennen dus vier vormen, naar geslacht en aantal.

Sommige modale werkwoorden en uitdrukkingen hebben meerdere betekenissen en worden in een aantal situaties gebruikt.

Verplichting

| | | | | |
|--|------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|--|
| צָרִיךְ tzáriech | צָרִיכָה tz ^e richáh | צָרִיכִים tz ^e richiem | צָרִיכוֹת tz ^e richot | Moet, nodig, behoort te, wordt geacht te |
| Afgeleid van het werkwoord צָרָךְ tzárach [pa'al], nodig hebben, consumeren. Les 144 | | | | |
| מוֹכְרָח moechrách | מוֹכְרָחָה moechrácháh | מוֹכְרָחִים moechráchiem | מוֹכְרָחוֹת moechráchot | Moeten (strenger) |
| חַיִּיב chayáv | חַיִּיבָה chayáváh | חַיִּיבִים chayáviem | חַיִּבוֹת chayávot | Verplicht, schuldig, vereist |

Verwachting

| | | | | |
|-------------|-----------|---------------------------------------|-----------|---|
| אָמור | אָמורה | אָמורים | אָמורות | Verondersteld worden, |
| ámoer | ámoeráh | ámoeriem | ámoerot | geacht worden, behoort |
| צָפוי | צָפויה | צָפויים | צָפויות | Voorzien, verwacht om .. |
| tzáfoey | tzéfoeyáh | tzéfoeyiem | tzéfoeyot | (wordt weinig gebruikt) |
| עֲתִיד [לִ] | עֲתִידָה | עֲתִידִים | עֲתִידוֹת | Van plan [om], bestemd voor, begin- |
| átied [e] | átidáh | átidiem | átidot | nend met, verwacht te gaan doen |
| עֲתִיד | átied (m) | Toekomst; ook <i>politieke partij</i> | | עֲשֵׂה יְשֵׁה עֲתִיד yesh átied, Er is toekomst |
| אוֹהֵב | אוֹהֵבֶת | אוֹהֵבִים | אוֹהֵבוֹת | Houden van (Les 26) |
| ohév | ohèvét | oháviem | ohávot | |
| רוֹצֵה | רוֹצֵה | רוֹצִים | רוֹצוֹת | Willen (Les 99) |
| rotzeh | rotzáh | rotziem | rotzot | |

Woordenschat

| | | |
|------------------|----------------------------|---|
| חָזַר | cházar [pa'al] | Terugkeren, herhalen |
| חוֹזֵר | chozer (m) | Circulaire |
| חֲזִירָה | chaziráh (v) | Terugkeer, terugkomst |
| חֲזָרָה | chazáráh (v) | Terugkomst, repetitie |
| חֲזִירוֹת | chizzorèt (v) | Refrein, koor, herhaling (in een lied) |
| חֲזִיר, חֲזִירָה | chizzer [pi'el] | Het hof maken, vrijen |
| מְחַזֵּר | m ^e chazzer (m) | Vrijer, vriendje |
| מַחְזֹר | machazor (m) | Omloop, kringloop, jaargang (leerlingen), gebedenboek (feestdagen) |
| עָזַר | ázar [pa'al] | Helpen, assisteren לעֲזוֹר la'azor (inf) |
| לָמַד | lámad [pa'al] | Leren, studeren לִלְמוֹד lilmod (inf), les 73 |
| הִלָּךְ | hálach [pa'al] | Gaan, lopen, voortgaan, wandelen לָלֶכֶת lálèchèt (inf), les 41 |
| שָׁתָה | shátáh [pa'al] | Drinken לִשְׁתּוֹת lishtot (inf) |
| הִתְחִיל | hitchiel [hifíl] | Beginnen לְהִתְחִיל lehatchiel (inf). Zie les 118 |
| יָלַד | yálad [pa'al] | Baren, bevallen לָלֶדֶת lálèdèt (inf). Zie les 71 |

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord חָזַר chazar [pa'al] Terugkeren, herhalen (*to return*).

Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon | |
|------------|--------------------|---------------|-----------------|-----------|-------|
| Ik (m) | | | | אֲנִי | |
| Ik (v) | חֲזַרְתִּי | chozèrèt | חֲזַרְתִּי | cházartie | אֲנִי |
| Jij (m) | | | | אתָ | |
| Jij (v) | | | | אתְּ | |
| Hij | | | | הוא | |
| Zij | | | | היא | |
| Wij (m) | | | | אֲנַחְנוּ | |
| Wij (v) | | | | אֲנַחְנוּ | |
| Jullie (m) | | | | אתֶם | |
| Jullie (v) | | | | אתֶן | |
| Zij (m) | | | | הם | |
| Zij (v) | | | | הן | |

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לחזור lacházor

Opdracht 2: Lezen zonder puntjes. Plaats uitspraaktekens, geef de uitspraak en de vertaling. Raadpleeg ook de woordenlijst, [les 150](#).

אתה חייב לעזור לי

את לא חייבה לי כסף

אנחנו צריכים ללמוד הערב

אנחנו מוכרחים ללכת עכשיו

היא צריכה לחזור לאבא שלה

הסרט צפוי להתחיל בעוד מספר דקות

היא עתידה ללדת בקרוב

אנחנו אוהבים ללכת

הן רוצות לשתות קפה



De verloren zoon keert terug naar zijn vader

Bronnen: www.teachmehebrew.com/lesson-24.html; *A Reference Grammar of Modern Hebrew*, Edna Amir Coffin, Shmuel Bolozky, Cambridge University Press; *Hebrew with Pleasure*, Edna Kadman, blz 137; millon. **Zie ook:** www.pealim.com/articles/expressing-obligation-in-hebrew-part-1